Porównanie tłumaczeń Liczb 33:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Tam), na polecenie JAHWE, Aaron, kapłan, wstąpił na górę Hor, gdzie zmarł w czterdziestym roku po wyjściu synów Izraela z ziemi egipskiej, w piątym miesiącu, w pierwszym dniu tego miesiąca.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam, na polecenie JAHWE, kapłan Aaron wstąpił na górę Hor, gdzie umarł. Było to w czterdziestym roku po wyjściu Izraelitów z Egiptu, w piątym miesiącu i w pierwszym dniu tego miesiąca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy wstąpił kapłan Aaron na górę Hor na rozkaz JAHWE i tam umarł w czterdziestym roku po wyjściu synów Izraela z ziemi Egiptu, w pierwszym *dniu* piątego miesiąca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wstąpił Aaron kapłan na górę Hor według rozkazania Pańskiego, i tam umarł roku czterdziestego po wyjściu synów Izraelskich z ziemi Egipskiej, miesiąca piątego, pierwszego dnia onego miesiąca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wstąpił Aaron kapłan na górę Hor na rozkazanie PANSKIE, i tam umarł roku czterdziestego wyszcia synów Izraelowych z Egiptu, miesiąca piątego, pierwszego dnia miesiąca, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stosownie do rozkazu Pana wstąpił kapłan Aaron na górę Hor i umarł tam w czterdziestym roku po wyjściu Izraelitów z ziemi egipskiej, pierwszego dnia piątego miesiąca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na rozkaz Pana wstąpił Aaron, kapłan, na górę Hor i umarł tam w czterdziestym roku po wyjściu synów izraelskich z ziemi egipskiej pierwszego dnia piątego miesiąca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgodnie z rozkazem JAHWE kapłan Aaron wszedł na górę Hor i umarł tam w czterdziestym roku po wyjściu Izraelitów z ziemi egipskiej, pierwszego dnia piątego miesiąca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na rozkaz JAHWE kapłan Aaron wyszedł na górę Hor i tam umarł w czterdziestym roku po wyjściu Izraelitów z Egiptu, w pierwszym dniu piątego miesiąca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy to kapłan Aaron wszedł na górę Hor, zgodnie z rozkazem Jahwe, i umarł tam w czterdziestym roku od wyjścia Izraelitów z Egiptu, w pierwszym dniu piątego miesiąca. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Na rozkaz Boga Aharon kohen wspiął się na Hor Hahar i umarł tam, pierwszego dnia piątego miesiąca [aw], w czterdziestym roku od wyjścia synów Jisraela z Micrajim.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов Аарон священик за Господнім приказом і помер там, в сороковому році виходу ізраїльських синів з єгипетскої землі в пятому місяці, в першому (дні) місяця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Ahron, kapłan, wszedł na górę Hor, według rozkazu WIEKUISTEGO, i tam umarł w piątym miesiącu, pierwszego dnia tego miesiąca, w czterdziestym roku po wyjściu synów Israela z ziemi Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłan Aaron udał się na rozkaz JAHWE na górę Hor i tam umarł w roku czterdziestym od wyjścia synów Izraela z ziemi egipskiej, w miesiącu piątym, pierwszego dnia tego miesiąca. |

1. 1) <x>40 20:24</x>; <x>50 10:6</x> [↑](#footnote-ref-2)